

Байрамова А. Б.

**ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА: МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ ОМОНИМИЯ
И ЭНАНТИОСЕМИЯ**

Научный руководитель преп. Кобзарь Е. Р.

Кафедра белорусского и русского языков

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

Языковые соответствия представляют интерес не только для лингвистов, но и для тех, кто изучает иностранные языки не в профессиональных целях, что подчеркивает актуальность данного исследования. В контексте процесса глобализации изучению иностранных языков и поиску межъязыковых корреляций уделяется особое внимание.

Поиск языковых соответствий наиболее продуктивен в области лексики. В рамках данного исследования рассматриваются явления межъязыковой омонимии и межъязыковой энантиосемии. Межъязыковая омонимия нередко встречается в славянских языках, потому что у слов есть «общее языковое прошлое». В данном случае наблюдается расхождение значений родственных слов при сохранении звуковой оболочки. Лексические параллели между неродственными языками носят, скорее, случайный характер, за исключением заимствований. Однако эти параллели не менее интересны, поскольку являются одним из доказательств теории существования единого праязыка. В некоторых случаях сравнительный анализ также помогает реконструировать процессы, происходившие в языках разных языковых групп.

Люди, изучающие иностранные языки, нередко используют межъязыковую омонимию и энантиосемию, чтобы облегчить запоминание слов и даже фраз, или просто оживить процесс. В то же время компетентность в вопросах лексических интерференций помогает избежать коммуникативных неудач и способствует успешной коммуникации.